

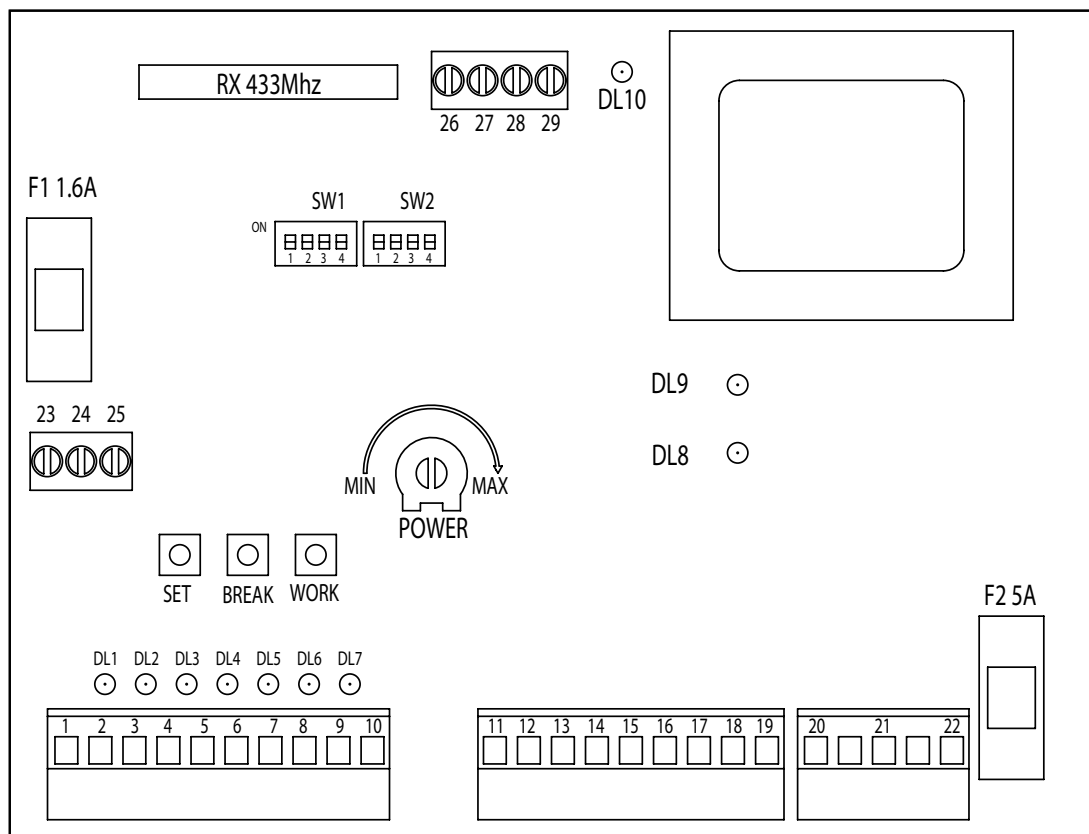
E-SOFT

VER. IV° • 2012



CENTRALE DI COMANDO PER CANCELLI AD ANTE 230 VAC 50/60 Hz. RALLENTAMENTI PROGRAMMABILI.
CONTROL PANEL FOR SWING GATES 230 VAC 50/60 Hz. ADJUSTABLE SLOWING DOWN FEATURES.
CUADRO DE MANIOBRA PARA PUERTAS DE HOJAS 230 VAC 50/60 Hz. DESACELERACIONES PROGRAMABLES.
CENTRALE DE COMMANDES POUR PORTAILS COULISSANTS 230 Vca 50/60 Hz

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION





NORME DI SICUREZZA GENERALE

ATTENZIONE: È vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone). Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la DASPI da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali. Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva. Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro.

TIPO PRODOTTO

La centrale elettronica E-SOFT è stata progettata per comandare uno o due motori per cancelli ad ante 230 Vac 50/60 Hz ed è provvista di frizione elettronica e rallentamenti programmabili. La DASPI non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto della centralina E-SOFT.

LED DI SEGNALEZIONE DELLO STATO DEGLI INGRESSI DELLA SCHEDA (VERIFICABILI DOPO AVER ALIMENTATO LA CENTRALE)

LED	DESCRIZIONE	LED	DESCRIZIONE
DL1	Sempre spento si accende al comando PED	DL5	Sempre acceso si spegne al comando FOTOAP
DL2	Sempre spento si accende al comando START	DL6	Sempre acceso si spegne al comando COSTA
DL3	Sempre acceso si spegne al comando STOP	DL7	Sempre spento si accende al comando APRE
DL4	Sempre acceso si spegne al comando FOTO	DL10	Led segnalazione inserimento codici radio e programmazione tempi e rallentamenti

Nel caso quanto sopra non corrisponda verificare i collegamenti e l'efficienza dei vari dispositivi collegati.

PROGRAMMAZIONE E REGOLAZIONE DELLA CENTRALINA

La programmazione dei DIP SWITCH SW1 e SW2 deve sempre essere effettuata a centrale spenta (non alimentata)

	OFF	ON
SW1	1 Funzionamento a due motori	Funzionamento ad un motore. È usata la sola uscita motore 1 (M1).
	2 Bassa velocità rallentamento	Alta velocità rallentamento
	3 Colpo finale disattivato.	Colpo finale attivato (per cancelli con elettroserratura) piena potenza per 2 secondi al termine della chiusura.
	4 Colpo d'ariete disattivato	Colpo d'ariete attivato (per cancelli con elettroserratura) spinta contraria per 2 secondi prima dell'apertura.
SW2	1 Spunto disattivato	Spunto alla partenza dei motori attivato (2 secondi)
	2 Rallentamento attivato. I movimenti di apertura e chiusura di concludono a velocità lenta	Esclusione rallentamento.
	3 Funzione condominiale disattivata	Funzione condominiale attivata: durante le manovre di apertura non accetta comandi di start. A fine apertura la pressione del tasto START causa la richiusura immediata saltando il tempo di pausa.
	4 Funzione chiudi subito disattivata.	Funzione chiudi subito attivata. Il cancello aperto al disimpegno delle fotocellule si richiude automaticamente dopo 5 sec.

REGOLAZIONE COPPIA MOTORI POWER

La regolazione della coppia motori va eseguita solo ed esclusivamente da personale qualificato ed è una delle fasi più importanti dell'installazione della centralina in quanto progettata per ridurre al minimo il rischio di schiacciamento. Verificare che le ante del cancello possano essere arrestate in qualsiasi momento opponendo una forza non superiore a quanto indicato dalle normative vigenti. La potenza erogata ai motori è regolabile dal 50% al 100% tramite il trimmer POWER, ruotando il trimmer in senso orario si aumenta la potenza resa al contrario se si ruota in senso antiorario la potenza diminuisce. Le misurazioni della forza vanno eseguite sulle ante nelle posizioni indicate dalle normative. È necessario controllare periodicamente la taratura di questo dispositivo al fine di garantire una sicurezza nel tempo.

COLLAUDO

Da eseguire con le ante del cancello a metà corsa e solo dopo aver installato tutti i dispositivi di sicurezza previsti dalle normative vigenti al fine di ridurre al minimo ogni rischio. Verificare il corretto collegamento dei motori tenendo presente che la prima manovra che la centrale esegue è un'apertura

Verificare che il primo motore a partire sia il motore identificato come M1, se questo non avviene invertire i cavi di collegamento dei due motori (morsetti 14-15-16 con morsetti 17-18-19).

Verificare che il motore M1 parta in apertura in caso contrario invertire il collegamento ai morsetti 15-16

Verificare che il motore M2 parta in apertura in caso contrario invertire il collegamento ai morsetti 18-19

PROGRAMMAZIONE TEMPI LAVORO E RALLENTAMENTO PER CANCELLO A DUE ANTE.

1) A cancello completamente chiuso **premere e rilasciare il tasto SET**. Il led DL10 inizia a lampeggiare.

2) Premere il tasto **WORK**. Il motore 1 apre.

3) Quando l'anta del motore 1 raggiunge il punto di rallentamento desiderato premere il tasto **WORK**; l'anta rallenta in questo modo si determina il rallentamento in apertura.

4) Quando l'anta del motore 1 raggiunge la posizione di arresto in apertura, attendere 3 secondi, premere il tasto **WORK** il motore si ferma in questo modo si determina il tempo di lavoro del motore 1.

5) Premere il tasto **WORK**; inizia il conteggio del tempo di sfasamento in apertura.

6) Trascorso il tempo desiderato per lo sfasamento in apertura premere il tasto **WORK**. L'anta del motore 2 parte in apertura in questo modo si determina lo sfasamento delle ante in apertura.

7) Quando l'anta del motore 2 raggiunge il punto di rallentamento desiderato premere il tasto **WORK**; l'anta rallenta in questo modo si determina il rallentamento in apertura.

8) Quando l'anta del motore 2 raggiunge la posizione di arresto in apertura, attendere 3 secondi, premere il tasto **WORK**, il motore si ferma in questo modo si determina il tempo di lavoro del motore 2.

9) Premere il tasto **WORK**. L'anta del motore 2 parte in chiusura.

10) Attendere un tempo pari allo sfasamento che s'intende dare in chiusura, quindi premere il tasto **WORK** parte anche il motore 1 in questo modo si determina lo sfasamento delle ante in chiusura.

A completa chiusura delle ante la centrale esce automaticamente dalla fase di programmazione e s'imposta per il funzionamento normale.

N.B. Ad ogni interruzione della programmazione (fotocellule, stop) è necessario ripartire dal punto 2.

Per eseguire la programmazione con un telecomando inserito in precedenza da utilizzare al posto del tasto Work: entrare in programmazione premendo contemporaneamente i pulsanti Set e Work (il led DL10 lampeggia) proseguire dal punto 2 sostituendo il tasto del telecomando al pulsante Work.

PROGRAMMAZIONE TEMPI LAVORO E RALLENTAMENTO PER CANCELLO AD UNA SOLA ANTA SW1 - DIP1=ON

1) A cancello completamente chiuso **premere e rilasciare il tasto SET**. Il led DL10 inizia a lampeggiare.

2) Premere il tasto **WORK**. Il motore 1 apre.

3) Quando l'anta del motore 1 raggiunge il punto di rallentamento desiderato premere il tasto **WORK**; l'anta rallenta in questo modo si determina il rallentamento in apertura.

4) Quando l'anta del motore 1 raggiunge la posizione di arresto in apertura, attendere 3 secondi, premere il tasto **WORK** il motore si ferma in questo modo si determina il tempo di lavoro del motore 1.

5) Premere il tasto **WORK** il motore 1 chiude.

A completa chiusura dell'anta la centrale esce automaticamente dalla fase di programmazione e s'imposta per il funzionamento normale.
N.B. Ad ogni interruzione della programmazione (fotocellule,stop) è necessario ripartire dal punto 2.

Programmazione tempo di richiusura automatica (tempo di pausa):

- 1) A cancello chiuso **premere e rilasciare il tasto SET** per entrare in programmazione. Il led DL10 inizia a lampeggiare.
- 2) Premere una volta il tasto **BREAK**. La centralina inizia il conteggio del tempo di pausa ed attiva il lampeggiante.
- 3) Ripremere una volta il tasto **BREAK**. La centralina automaticamente memorizza il tempo trascorso tra le due pressioni del tasto **BREAK**.

Per disattivare la richiusura automatica eseguire i seguenti punti :

- 1) A cancello chiuso **premere e rilasciare il tasto SET** per entrare in programmazione. Il led DL10 inizia a lampeggiare.
- 2) Premere due volte il tasto **BREAK** finché il led DL10 si spegne.

PROGRAMMAZIONE E CANCELLAZIONE CODICI RADIO

Premere e rilasciare il tasto SET (led DL10 lampeggia).

Inviare con il telecomando il codice radio da memorizzare. La scheda acquisisce il codice ed esce dalla programmazione (led DL10 si spegne).

È possibile memorizzare fino ad un massimo di 32 diversi codici.

Programmazione codice radio (comando pedonale PED). Premere due volte I tasto SET (led DL10 lampeggia velocemente). Inviare con il telecomando il codice radio da memorizzare. La scheda acquisisce il codice ed esce dalla programmazione (led DL10 si spegne). **È possibile memorizzare fino ad un massimo di 32 diversi codici.**

Cancellazione di tutti i codici radio.

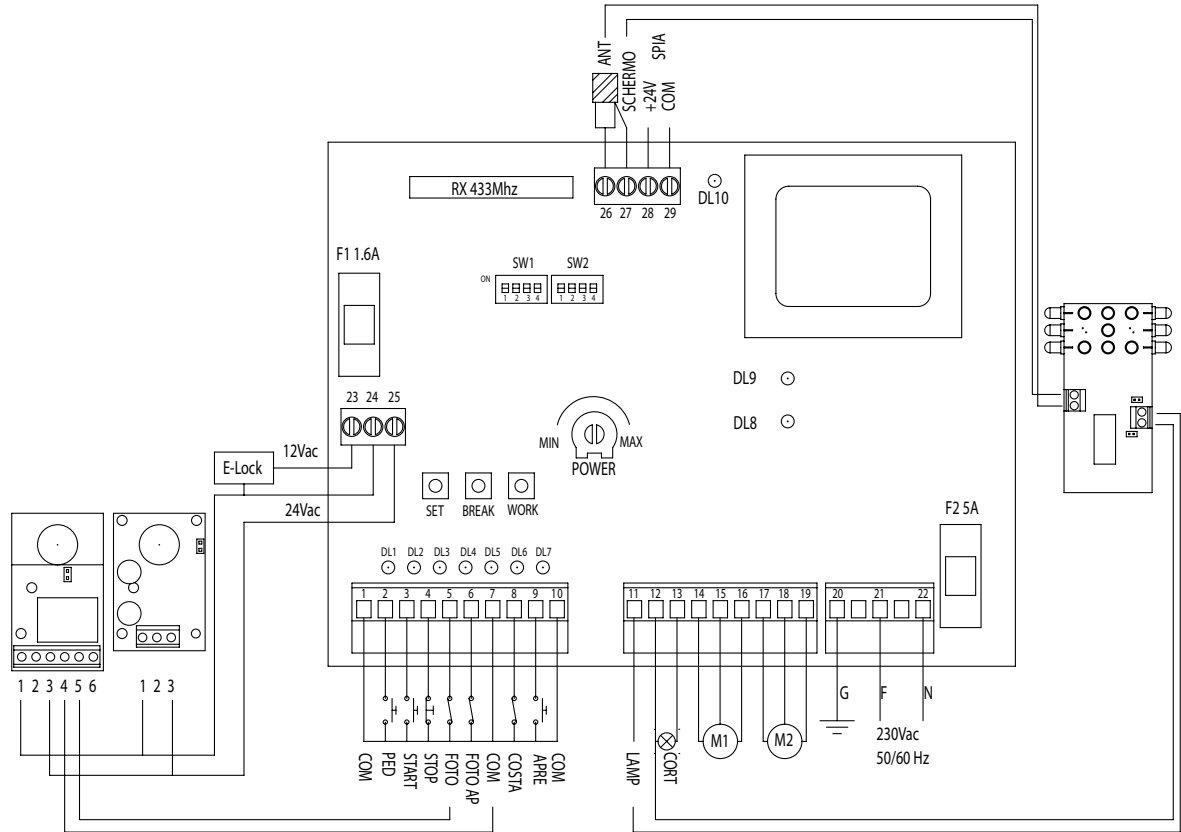
premere contemporaneamente i tasti SET e BREAK per almeno 10 secondi, il led DL10 lampeggia velocemente. Rilasciare il tasto, il led DL10 si spegne e tutti i codici sono cancellati.

DESCRIZIONE DEI MORSETTI

Gli ingressi normalmente chiusi N.C. se non utilizzati devono essere ponticellati. Se si utilizzano più contatti N.C. sullo stesso morsetto questi vanno collegati in serie, se invece si utilizzano più contatti N.O. sullo stesso morsetto vanno collegati in parallelo. Se è presente solo un motore, collegarlo sull'uscita M1.

1	Ingresso pulsante pedonale, apre solo motore M1.contatto N.O	12	Uscita alimentazione luce cortesia 90 secondi. Max 100W 230 Vac 50/60 Hz
2		13	
1	Ingresso pulsante start durante l'apertura ferma, durante la chiusura inverte. Contatto N.O.	14	Uscita MOTORE 1 (pedonale) ritardato in chiusura massimo 500 Watt. Morsetti 14 comune, 16 chiude, 15 apre. Condensatore tra i morsetti 15-16
3		15	
		16	
1	Ingresso pulsante STOP ferma la manovra e annulla la richiusura automatica. Contatto N.C.	17	Uscita MOTORE 2 ritardato in apertura, massimo 500 Watt. Morsetti 17 comune, 19 chiude, 18 apre. Condensatore tra i morsetti 18-19
4		18	
		19	
7	Ingresso per fotocellule attive solo in chiusura ferma la manovra e riapre. Contatto N.C.	21	Ingresso alimentazione da rete 230 Vac 50/60 Hz
5		22	
7	Ingresso fotocellule. Attive in apertura (ferma e riparte) ed in chiusura (ferma e inverte) Contatto N.C.	23	Uscita 12 Vac per elettro serratura carico massimo 15 Watt
6		24	
8	Ingresso costa meccanica di sicurezza. Attivo sia in apertura che in chiusura ferma e inverte 10 cm. Contatto N.C.	24	Uscita 24Vac per alimentazione dispositivi esterni come fotocellule(max 500mA)
10		25	
9	Ingresso pulsante apre. contatto N.O. A.Utilizzabile per il collegamento di un temporizzatore. comanda l'apertura. Finchè rimane chiuso non accetta altri comandi.	26	Ingresso antenna 26 (schermo antenna) 27 (polo caldo)
10		27	
11	Uscita per lampeggiante 230 Vac 50/60 Hz max 100 Watt complessivi	28	Contatto per spia cancello o luce di cortesia, contatto pulito portata massima 50 mA
12		29	

Verificare la corretta regolazione della coppia motori eseguendo le misurazioni necessarie. Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza installati al fine di ridurre al minimo ogni eventuale rischio. Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui relativi comandi, dispositivi di sicurezza e pericolosità derivante dall'uso dell'automazione. Compilare il fascicolo tecnico ed adempiere agli eventuali obblighi derivanti dalle normative vigenti.





GENERAL SAFETY INFORMATION

ATTENTION: It is prohibited to carry out any kind of assembly, repair or adjustment to the apparatus by unqualified staff, and if the necessary precautions haven't been taken and power supply disconnected (including any back-up batteries), in order to avoid any possible accident or injury, . DASPI will not be responsible for any damage or injury to people, animals or objects resulting from improper use of the apparatus or for use other than what is specified in this instruction booklet, and/or resulting from any modification carried out on this product and its components. This control panel is not suitable for installation in an explosive atmosphere. **Keep this manual with care, enclose it to the technical installation file and keep them in a suitable and convenient place known by whoever is concerned, for future reference.**

PRODUCT TYPE

The E-SOFT control panel has been designed to control one or two motors for swinging gates 230 Vac 50/60 Hz and it is equipped with an electronic clutch and adjustable slowing down feature. DASPI accepts no responsibility for uses other than those intended for the E-SOFT control panel.

LED TABLE

LED	DESCRIPTION	LED	DESCRIPTION
DL1	Always off, it turns on with PED command	DL5	Always on, it turns off with t FOTOAP command
DL2	Always off, it turns on with START command	DL6	Always on, it turns off with SAFETY EDGE command
DL3	Always on, it turns off with STOP command	DL7	Always on, it turns off with OPEN command
DL4	Always on, it turns off with FOTO command	DL10	Led signaling radio code storing and programming procedure

In case LED indications do not match the table above, check connections and proper order of connected devices.

PROGRAMMING T OF THE CONTROL PANEL

Switching DIP-SWITCHES must always be carried out with control panel disconnected from the electricity mains

	OFF	ON
SW1	1 Double leaf gate	Only the output of motor 1 (M1) is used.
	2 Lower slowing down speed	Higher slowing down speed
	3 Final stroke disabled	Final stroke enabled (for electro-lock gates). Full power for 2 seconds at end of closing.
	4 Electro-lock release disabled	Electro-lock release enabled. It reverse thrust for 2 seconds before the opening in order to ease releasing of the electro-lock
SW2	1 Maximum torque at motor start disabled	Maximum torque at motor start enabled (2 seconds)
	2 Slowing down feature enabled. Opening and closing travel are completed with slowing down speed.	Slowing down feature disabled
	3 Residential feature disabled	Residential feature enabled: while the gate is opening START command is ignored. When opening is completed, pressing the START button causes immediate re-closing and no pausing time
	4 "Close after passing through photocells" feature disabled.	"Close after passing through photocells" feature activated . When the gate is open on passing and clearing the photocells gate closes automatically.

ADJUSTMENT OF THE TORQUE

The torque adjustment must be carried out by qualified staff and is one of the most important stages for control panel installation, since it has been designed to reduce to the minimum the risk of crushing. Make sure that leaves can be stopped at any time according to current regulations. Power supplied to the operators can be regulated from 50 to 100% adjusting POWER trimmer. Turn the trimmer clockwise to increase output power and torque, and turn anti-clockwise to lower power and torque. Torque measurements must be carried out according to regulations. It is mandatory to check from time to time the correct adjustment of POWER trimmer in order to guarantee that control panel work safely at all times.

PRE PROGRAM TEST

To be carried out with the gate leaves in half open position and only after having installed all the safety devices according to regulations.

Make sure connections to the motors are well made, taking into account that the first operation will be an opening.

Make sure that the first motor to open is motor M1 In case it's not the first to open, invert the connection cables of the two motors (terminals 14-15-16 with terminals 17-18-19).

Make sure that motor M1 move in opening: in case it closes, invert the connection to terminals 15-16.

Make sure that motor M2 move in opening: in case it closes, invert the connection to terminals 18-19.

PROGRAMMING THE CONTROL PANEL

Programming working time and slowing down for double swing gate.

1) With gate leaves in completely closed position, **press SET button**. LED **DL10** begins flashing.

2) Press **WORK** button. motor M1 opens.

3) When motor M1 leaf is almost open, press **WORK** button to fix slowing down position in opening

4) When motor M1 leaf is completely open, wait for 3 seconds before pressing **WORK** button: the electric motor cuts off . Working time of motor M1 is now stored.

5) Press **WORK** button again. Timing of opening delay from leaf 1 and leaf 2 will start.

6) . Pressing again work button will stop the delay timing and motor M2 opens,

7) When motor M2 leaf is almost open, press **WORK** button to fix slowing down position in opening

8) When motor M2 leaf is completely open wait for 3 seconds before pressing **WORK** button: the electric motor cuts off. Working time of motor 2 is now stored,

9) Press **WORK** button. Motor M2 . closes

10) Wait delay time from leaf 2 and leaf 1 in closing, then press **WORK** button. Motor M1 will close.

After the leaves are closed, programming is completed and control panel will switch to working mode automatically.

N.B. When interruption of the programming occurs (photocells, stop) it is necessary to restart from point 2.

In order to programme by means of remote control button (it must be previously stored) , at point 1) above press Set and Work button at the same time (LED DL10 will flash) and continue from point 2). Press remote control button where Work button is mentioned in the above procedure.

PROGRAMMING WORKING TIME AND SLOWING DOWN FOR SINGLE SWING GATE (SW1 - DIP 1 = ON)

1) With gate leaf in completely closed position, **press SET button**. LED **DL10** begins flashing

2) Press **WORK** button. Motor M1 opens.

3) When leaf is almost open, press **WORK** button to fix slowing down position in opening.

4)) When leaf is completely open, wait for 3 seconds before pressing **WORK** button: the electric motor cuts off . Working time is now stored.

5) Press **WORK** button, the motor closes.

After the gate is closed, programming is completed and control panel will switch to working mode automatically.

N.B. When interruption of programming occurs (photocells, stop) it is necessary to restart from the point 2.

Programming time automatic closing (pause time):

- 1) With the gate closed, **press and release SET button**. The DL10 LED starts flashing.
- 2) Press **BREAK** button . The control panel starts timing and it activates the flasher
- 3) Press **BREAK** button again. Timing will stop and resulting time will be stored as pausing time before automatic closing.

Desabling automatic reclosing:

- 1) With the gate closed, **press and release SET**. The DL10 LED starts flashing
- 2) Press the **BREAK** button twice until the DL10 LED turns off.

STORING AND DELETING RADIO CODES

Press and release SET button (LED DL10 flashes).

Push desired button on remote control to be stored. The control board will automatically store radio code and terminate the procedure. (LED DL10 turns off).

A maximum of 32 different codes can be stored.

Storing radio code for pedestrian PED command. Press the SET button twice (LED DL10 flashes fast). Push desired button on remote control for pedestrian opening to be stored. The control board will automatically store radio code and terminate the procedure. (LED DL10 turns off). **A maximum of 32 different codes can be stored.**

Cancellation of all radio codes.

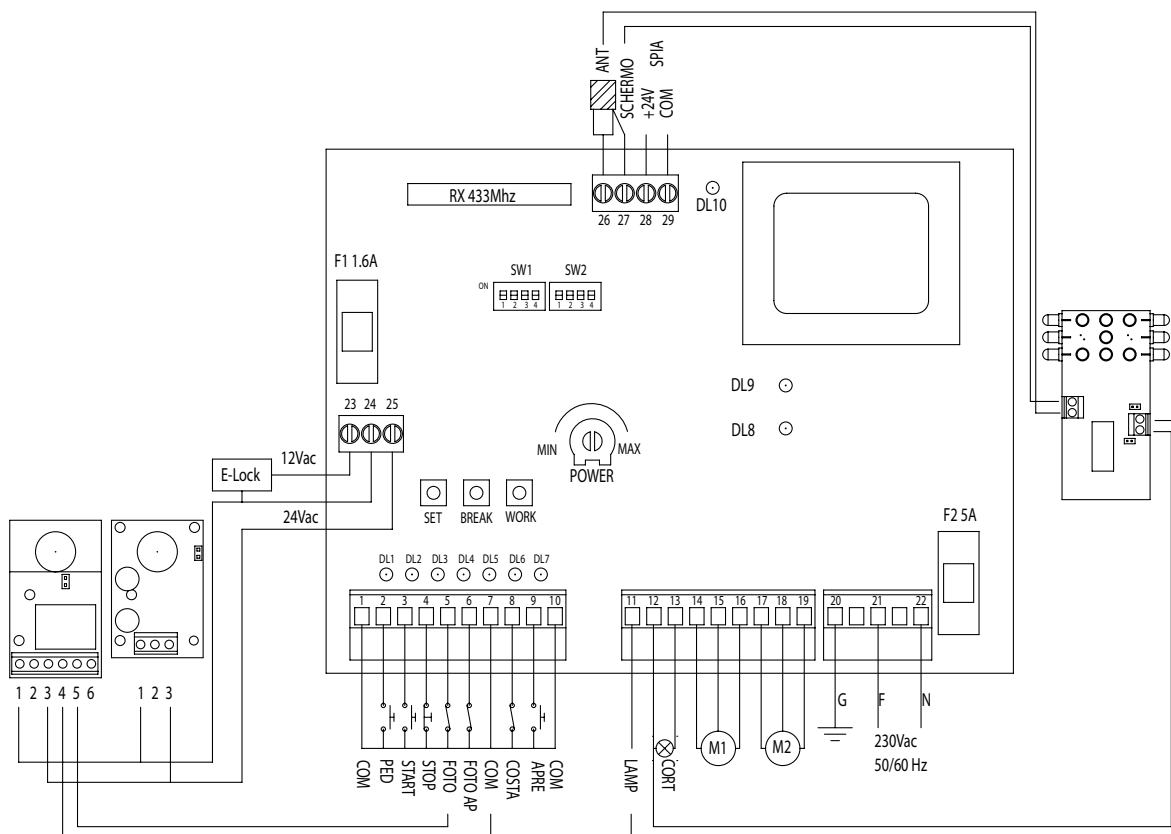
Press at the same time SET and BREAK buttons for 10 seconds until led DL10 flashes quickly. Release the buttons, led DL10 turns off and all the codes will be erase.

TERMINALS DESCRIPTION

N.B. If inputs which are normally closed (N.C.) are not being used, they must be bridged. If more than one N.C. contacts are used on the same terminal inputs, they must be connected in series. If more than one N.O. (normally open) contacts are used on the same input they must be connected in parallel.

1 2	Pedestrian input: opens only motor M1. N.O. contact	12 13	Output courtesy light power supply 90 seconds. Max.100W 230 Vac 50/60 Hz
1 3	START input: it stops the gate during opening while during closing it reverses. N.O. Contact	14 15 16	MOTOR M1 output (also for pedestrian), maximum 500 Watt. Terminals: 14 common, 16 closing, 15 opening. Capacitor between terminals 15-16
1 4	STOP input: it stops any operation in progress and override automatic closing. N.C. Contact	17 18 19	MOTOR M2 output, maximum 500 Watt. Terminals: 17 common, 19 closing, 18 opening. Capacitor between terminals 18-19
7 5	Input for photocells They are active only while gate is closing: they will stop and reverse the gate. N.C. contact	21 22	Power supply input from mains 230 Vac 50/60 Hz
7 6	Photocells input. They are active both during opening (stops and opens again the gate) and during closing (stops and reverses the gate) N.C. Contact	23 24	12 Vac output for electrical lock, maximum load 15 Watt
8 10	Input mechanical safety edge command. Enabled both on opening and on closing, the gate stops and reverses 10 cm. N.C. Contact	24 25	24 Vac output for power supply to external devices such as photocells (max 500mA)
9 10	Input open command. N.O. Contact. For connecting a timer. Opening command. As long as it remains closed, it does not accept any other commands.	26 27	Antenna 26 input (antenna screen) 27 (hot pole)
11 12	Output for 230 Vac 50/60 Hz flashing device max 100 Watt overall	28 29	Contact for the gate position or courtesy light. Dry contact max. 50 mA

Check proper working of all safety devices installed in order to reduce the risk of injury to the minimum. Give information to the people involved in the use of the gate about operations and commands, safety devices and any danger arising from the use of the automation. Fill in the technical installation file and comply with current regulations.





NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

ATENCIÓN: Se prohíbe cualquier operación de montaje, reparación o regulación de los equipos por parte de personal no capacitado y en caso de que no se hayan aplicado todas las precauciones necesarias para evitar los posibles accidentes. Se debe desconectar la alimentación eléctrica (incluyendo las posibles baterías tampones). Cualquier uso no previsto en el presente manual de instrucciones y/o cualquier modificación arbitraria realizada en este producto o en sus componentes, libera DASPI de cualquier responsabilidad que derive de los daños o lesiones consiguientes a cosas, personas o animales. Este producto no es apto para ser instalado en una atmósfera explosiva. Conservar escrupulosamente el presente manual adjuntándolo al fascículo técnico de la instalación en un lugar idóneo y conocido a todos los interesados, con el fin de volverlo disponible en el futuro.

TIPO DE PRODUCTO

La central electrónica E-SOFT se ha diseñado para controlar uno o dos motores para rejas de hojas 230 Vac 50/60 Hz y se ha equipado con embrague electrónico y desaceleraciones programables. DASPI no se asume ninguna responsabilidad en caso de un uso diferente del previsto de la centralita E-SOFT.

LED DE SEÑALIZACIÓN DEL ESTADO DE LAS ENTRADAS DE LA TARJETA (SE PUEDEN CONTROLAR DESPUÉS DE HABER ALIMENTADO ELÉCTRICAMENTE LA CENTRAL).

LED	DESCRIPCIÓN	LED	DESCRIPCIÓN
DL1	Siempre apagado, se enciende con la intervención de PED	DL5	Siempre encendido, se apaga con la intervención de FOTOAP
DL2	Siempre apagado, se enciende con la intervención de START	DL6	Siempre encendido, se apaga con la intervención de BORDE
DL3	Siempre encendido, se apaga con la intervención de STOP	DL7	Siempre apagado, se enciende con la intervención de ABRE
DL4	Siempre encendido, se apaga con la intervención de FOTO	DL10	Led de señalización memorización códigos radio y programación tiempos y desaceleraciones

En caso de que lo que se ha descrito antes no corresponda, controlar las conexiones y la eficiencia de los varios dispositivos conectados.

PROGRAMACIÓN Y REGULACIÓN DE LA CENTRALITA

La programación de los DIP SWITCH SW1 y SW2 siempre se debe realizar con la central apagada (no alimentada).

	OFF	ON
SW1	1 Funcionamiento con dos motores.	Funcionamiento con un motor. Se utiliza solamente la salida motor 1 (M1).
	2 Velocidad de desaceleración menor.	Velocidad de desaceleración mayor.
	3 Golpe final desactivado.	Golpe final activado (para cancelas con electrocerradura); plena potencia durante 2 segundos a la terminación del cierre.
	4 Golpe de desganche desactivado.	Golpe de desganche activado (para cancelas con electrocerradura); empuje contrario durante 2 segundos antes de la apertura.
SW2	1 Arranque a la máxima potencia desactivado.	Arranque a la máxima potencia de los motores activado (2 segundos).
	2 Desaceleración activada. Los movimientos de apertura y de cierre terminan a velocidad lenta. (RECOMENDADO)	Exclusión de la desaceleración.
	3 Función comunitaria desactivada.	Función comunitaria activada: durante las maniobras de apertura no se aceptan instrucciones de start. A la terminación de la apertura, la presión de la tecla START causa el nuevo cierre inmediato, saltando el tiempo de pausa.
	4 Función cierre inmediato desactivada.	Función cierre inmediato activada. La cancela abierta, cuando se liberan las fotocélulas, se vuelve a cerrar automáticamente después de 5 seg.

REGULACIÓN DEL EMBRAGUE ELECTRÓNICO POWER.

La regulación del embrague electrónico debe ser realizada sólo exclusivamente por personal capacitado, y es una de las fases más importantes de la instalación de la centralita, ya que se ha diseñado para reducir al mínimo el riesgo de aplastamiento. Comprobar que las puertas de la reja se puedan parar en cualquier momento, oponiendo una fuerza no mayor a lo que se ha indicado en la normativa vigente. La potencia suministrada a los motores puede regularse desde el 50% al 100% a través del trimmer POWER; girándolo en el sentido de las agujas del reloj la potencia aumenta, mientras que si se gira en el sentido contrario, la potencia disminuye. Las mediciones de la fuerza se deben realizar en las puertas, en las posiciones indicadas por las normativas. Hay que controlar periódicamente la calibración de este dispositivo, con el fin de garantizar una seguridad en el tiempo.

ENSAYO

Se debe realizar con las hojas de la reja a mitad de carrera y solamente después de haber instalado todos los dispositivos de seguridad previstos por las normas vigentes, con el fin de reducir al mínimo cualquier riesgo. Controlar la conexión correcta de los motores, teniendo en cuenta que la primer maniobra que la central realiza es una apertura. Comprobar que el primer motor que arranca sea el motor identificado como M1; si eso no ocurre, invertir los cables de conexión de los dos motores (bornes 14-15-16 con bornes 17-18-19). Comprobar que el motor M1 arranque en apertura; de lo contrario, invertir la conexión a los bornes 15-16. Comprobar que el motor M2 arranque en apertura; de lo contrario, invertir la conexión a los bornes 18-19.

PROGRAMACIÓN DEL CUADRO

Programación de los tiempos de trabajo y ralentización para la puerta de dos hojas.

- 1) Con la puerta completamente cerrada apriete y suelte la tecla SET. El led DL10 comienza a parpadear.
- 2) Apriete la tecla WORK. El motor 1 abre.
- 3) Cuando la hoja del motor 1 alcanza el punto de ralentización deseado, apriete la tecla WORK, la hoja se ralentiza, de este modo se determina la ralentización en la fase de apertura.
- 4) Cuando la hoja del motor 1 alcanza la posición de detención en la fase de apertura, espere 3 segundos, apriete la tecla WORK, el motor se detiene, de este modo se determina el tiempo de trabajo del motor 1.
- 5) Apriete la tecla WORK, comienza el cómputo del tiempo de desfase en la fase de apertura.
- 6) Transcurrido el tiempo deseado para el desfase en la fase de apertura, apriete la tecla WORK. La hoja del motor 2 arranca en la fase de apertura, de este modo se determina el desfase de las hojas en la fase de apertura.
- 7) Cuando la hoja del motor 2 alcanza el punto de ralentización deseado, apriete la tecla WORK, la hoja se ralentiza, de este modo se determina la ralentización en la fase de apertura.
- 8) Cuando la hoja del motor 2 alcanza la posición de detención en la fase de apertura, espere 3 segundos, apriete la tecla WORK, el motor se detiene, de este modo se determina el tiempo de trabajo del motor 2.
- Apriete la tecla WORK. La hoja del motor 2 arranca en la fase de cierre.
- 10) Espere un tiempo igual al desfase que se pretende dar en la fase de cierre, después apriete la tecla WORK, también arranca el motor 1, de este modo se determina el desfase de las hojas en la fase de cierre.

Con el cierre completo de las hojas, el cuadro sale automáticamente de la fase de programación y se programa para el funcionamiento normal.

IMPORTANTE. En cada interrupción de la programación (fotocélulas, stop) es necesario volver a partir desde punto 2.

Para ejecutar la programación con un mando a distancia previamente memorizado para utilizar en lugar de la tecla Work, entre en la programación apretando al mismo tiempo los botones Set y Work (el led DL10 parpadea), prosiga desde el punto 2, sustituyendo la tecla Work con la del mando a distancia.

Programación de los tiempos de trabajo y ralentización en una puerta de una sola hoja SW1- DIP1=ON

- 1) Con la cancela completamente cerrada apriete y suelte la tecla SET. El led DL10 comienza a parpadear.
- 2) Apriete la tecla WORK. El motor 1 abre
- 3) Cuando la hoja del motor 1 alcanza el punto de ralentización deseado, apriete la tecla WORK, la hoja se ralentiza, de este modo se determina la ralentización en la fase de apertura.
- 4) Cuando la hoja del motor 1 alcanza la posición de detención en la fase de apertura, espere 3 segundos, apriete la tecla WORK, el motor se detiene, de este modo se determina el tiempo de trabajo del motor 1.

5) Apriete la tecla WORK, el motor 1 cierra.
Con el cierre completo de la hoja, el cuadro sale automáticamente de la fase de programación y se programa para el funcionamiento normal.
N.B. En cada interrupción de la programación (fotocélulas, stop) es necesario volver a partir del punto 2.

Programación del tiempo de nuevo cierre automático (tiempo de pausa):

- 1) Con la cancela cerrada **apretar y soltar la tecla SET** para entrar en programación. El led DL10 empieza a destellar.
- 2) Apretar una vez la tecla **BREAK**. La centralita empieza el conteo del tiempo de pausa y activa la luz intermitente.
- 3) Volver a apretar una vez más la tecla **BREAK**. La centralita memoriza automáticamente el tiempo transcurrido entre las dos presiones de la tecla BREAK.

Para desactivar el nuevo cierre automático ejecutar los siguientes puntos:

- 1) Con la cancela cerrada apretar y soltar la tecla SET para entrar en programación. El led DL10 empieza a destellar.
- 2) Apretar dos veces la tecla BREAK hasta que se apague el led DL10.

PROGRAMACIÓN Y CANCELACIÓN DE LOS CÓDIGOS RADIO

Apretar y soltar la tecla SET (el led DL10 destella). Enviar con el control remoto el código radio que debe memorizarse. La tarjeta adquiere el código y sale de la programación (se apaga el led DL10). **Es posible memorizar hasta un máximo de 32 códigos diferentes.**

Programación del código radio (control peatonal PED).

Apretar dos veces la tecla SET (el led DL10 destella rápidamente). Enviar con el control remoto el código radio que debe memorizarse. La tarjeta adquiere el código y sale de la programación (se apaga el led DL10). **Es posible memorizar hasta un máximo de 32 códigos diferentes.**

Cancelación de todos los códigos radio.

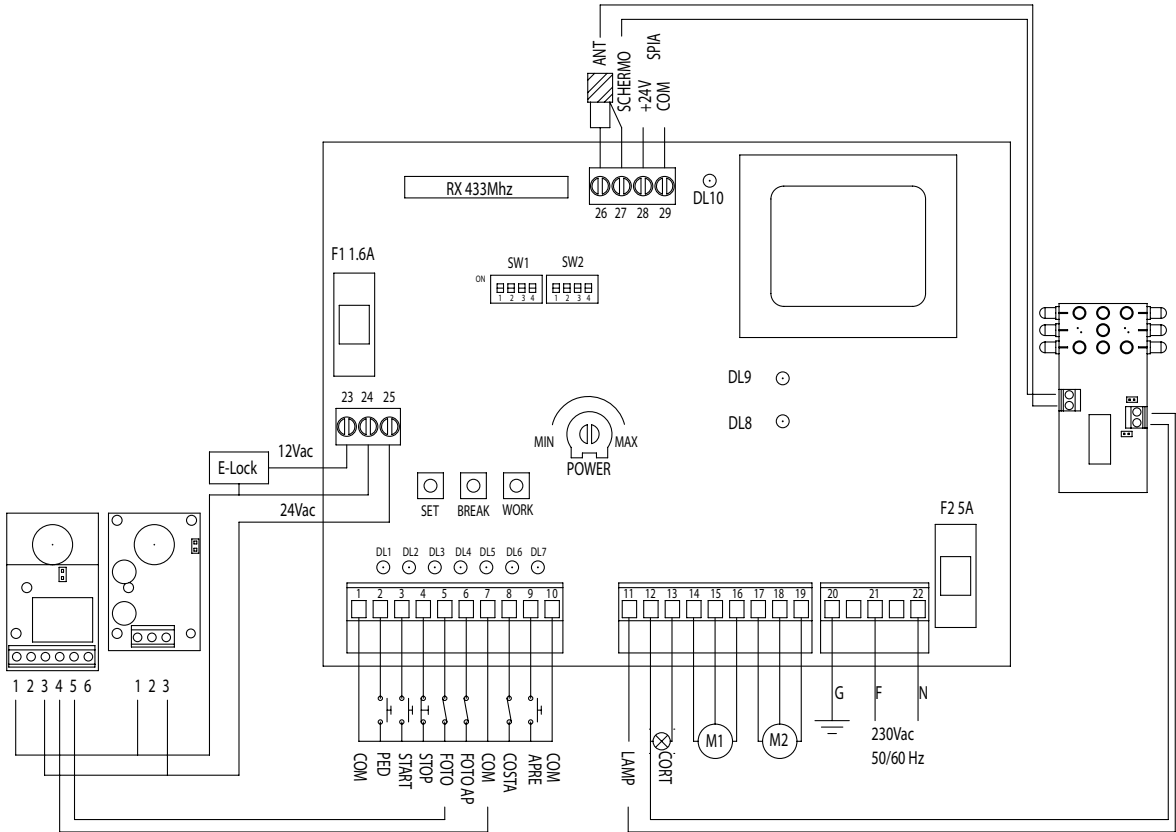
Apriete al mismo tiempo las teclas SET y BREAK durante al menos 10 segundos, el led DL10 parpadea velozmente. Suelte la tecla, el led DL10 se apaga y se cancelan todos los códigos.

DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES

En las entradas normalmente cerradas N.C., si no se utilizan, se deben poner los puentes correspondientes. Si se utilizan varios contactos N.C. en el mismo borne, éstos se deben conectar en serie; en cambio, si se utilizan varios contactos N.O. en el mismo borne, éstos se deben conectar en paralelo. Si está presente solamente un motor, conectarlo a la salida M1.

1	Entrada pulsador peatonal; abre solamente el motor M1; contacto N.O.	12	Salida luz de cortesía 90 seg. Max 100W 230 Vac 50/60 Hz
2		13	
3	Entrada del pulsador START; para la puerta durante la apertura y durante el cierre inversión. Contacto N.O.	14	Salida MOTOR 1 (peatonal), retrasado en cierre; máximo 500 Watt. Bornes 14 común, 16 cierre, 15 apertura. Condensador entre los bornes 15-16.
4		15	
1	Entrada pulsador STOP; para la maniobra y cancela el recierre automático. contacto N.C.	16	
4		17	Salida MOTOR 2, retrasado en apertura; máximo 500 Watt. Bornes 17 común, 19 cierre, 18 apertura. Condensador entre los bornes 18-19
7	Entrada para fotocélulas activas solamente en cierre; para la maniobra y reanranca en apertura. Contacto N.C.	18	
5		19	
7	Entrada fotocélulas. Activas en apertura (parada y reanranque) y en cierre (parada e inversión). Contacto N.C.	21	Entrada de la alimentación eléctrica de red 230 Vac 50/60 Hz
6		22	
8	Entrada del borde mecánico de seguridad Activa tanto en apertura como en cierre, para la reja e invierte el movimiento por 10 cm. Contacto N.C.	23	Salida de 12 Vac para cerradura eléctrica; carga máxima 15 Watt
10		24	
9	EContacto N.O. Utilizable para la conexión de un temporizador, comanda la apertura. Hasta que permanezca cerrado no acepta otras órdenes.	25	Salida 24 Vac para alimentación dispositivos externos, como fotocélulas (máximo 500 mA).
10		26	Entrada antena 26 (malla de la antena), 27 (polo caliente).
11	Salida de alimentación luz de cortesía 90 segundos. Máximo 100W 230 Vac 50/60 Hz	27	
12		28	Contacto que indica la posicion del porton o luz de cortesía. Contacto libre de tension, maximo 50 mA
		29	

Comprobar el funcionamiento correcto de todos los dispositivos de seguridad instalados, con el fin de reducir al mínimo cualquier posible riesgo.
Instruir al personal encargado al uso de la automatización sobre los controles correspondientes, los dispositivos de seguridad y el peligro que deriva del uso de la automatización. Llenar el fascículo técnico y cumplir las posibles obligaciones que derivan de las normativas vigentes.





NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: Est interdite toute opération de montage, réparation ou réglage de l'équipement par des personnes non qualifiées ainsi que lorsque ne sont pas prises toutes les mesures nécessaires pour éviter des accidents, notamment déconnexion de toute alimentation électrique, y compris par d'éventuelles batteries tampon. Toute utilisation non prévue dans ce manuel d'instructions et/ou toute modification arbitraire apportée à ce produit ou à ses composants dégage DASPI de toute responsabilité quant aux dégâts ou lésions qui pourraient découler à choses, personnes ou animaux. Ce produit n'est pas conçu pour être installé en atmosphère explosive. **Conserver scrupuleusement le présent manuel annexé au fascicule technique d'installation en lieu approprié et connu de tous les intéressés afin de le rendre disponible à l'avenir.**

TYPE DE PRODUIT

La centrale électronique E-SOFT a été conçue pour commander un ou deux moteurs 230 Vca 50/60 Hz pour portails battants et est munie d'un système de friction électronique et ralentissement programmables. DASPI n'assume aucune responsabilité pour un usage autre que celui prévu pour la centrale E-SOFT.

LED INDIQUANT L'ÉTAT DES ENTRÉES DE LA CARTE (VÉRIFIABLES APRÈS AVOIR RÉTABLI L'ALIMENTATION DE LA CENTRALE)

LED	description	LED	DESCRIPTION
DL1	Toujours éteinte, s'allume à la commande PED	DL5	Toujours allumée, s'éteint à la commande FOTOAP
DL2	Toujours éteinte, s'allume à la commande START	DL6	Toujours allumée, s'éteint à la commande COSTA
DL3	Toujours allumée, s'éteint à la commande STOP	DL7	Toujours éteinte, s'allume à la commande APRE
DL4	Toujours allumée, s'éteint à la commande FOTO	DL10	Led de signalisation d'entrée de codes radio et de programmation des temps et ralentissements

En cas de non correspondance des signalisations ci-dessus, vérifier les connexions et le bon fonctionnements des différents dispositifs connectés.

PROGRAMMATION ET RÉGLAGES DE LA CENTRALE

La programmation des Commutateurs Dip (DIP-SWITCH) SW2 doit toujours être effectuée avec la centrale hors tension (alimentation coupée)

	OFF	ON
SW1	1 Fonctionnement à deux moteurs	Fonctionnement à un moteur Seulement la sortie moteur 1 (M1) est utilisée.
	2 Vitesse basse ralentissement	Vitesse haute ralentissement
	3 Coup final désactivé	Coup final activé (pour portails à électroserrure), pleine puissance pendant deux secondes en fin de course de fermeture.
	4 Coup de bélier désactivé	Coup de bélier activé (pour les portails avec électroserrure), poussée contraire pendant 2 secondes avant ouverture.
SW2	1 Surpoussée de départ désactivée	Surpoussée au départ des moteurs activée (2 secondes)
	2 Ralentissement activé Les mouvements d'ouverture et de fermeture se terminent à basse vitesse	Exclusion du ralentissement
	3 Fonction de copropriété désactivée	Fonction de copropriété activée: pendant l'opération d'ouverture n'accepte pas de commande start. À la fin de l'ouverture la pression sur la touche START provoque la refermeture immédiate, omettant le temps de pause.
	4 Fonction fermeture immédiate désactivée	Fonction fermeture immédiate activée. Le portail ouvert, en l'absence de signal provenant des photocellules, se referme automatiquement après 5 secondes.

RÉGLAGE DU COUPLE MOTEURS POWER

Le réglage du couple des moteurs, est l'une des opérations les plus importantes de l'installation de la centrale car elle doit réduire au minimum les risques d'écrasement, et à ce titre doit être réalisé exclusivement par du personnel qualifié. Vérifier que les battants du portail puissent être arrêtés à tout moment en leur opposant une force non supérieure à ce qui est fixé par les normes en vigueur. La puissance octroyée aux moteurs est réglable de 50% à 100% par le potentiomètre POWER, qui augmente la puissance en le tournant dans sens horaire et qui, au contraire, diminue la puissance en le tournant dans le sens antihoraire. Les mesures de la force doivent être prises sur les battants dans les positions indiquées par les normes. Il est nécessaire de contrôler périodiquement le tarage de ce dispositif afin de garantir la continuité de la sécurité dans le temps.

CONTRÔLE

À exécuter avec les battants du portail à mi-course et seulement après avoir installé tous les dispositifs de sécurité prévus par les normes en vigueur afin de réduire les risques au minimum. Vérifier que le branchement des moteurs est correct sachant que la première manœuvre que la centrale exécute est un mouvement d'ouverture. Vérifier que le premier moteur qui démarre est celui identifié comme M1; sinon intervertir les câbles d'alimentation des deux moteurs (bornes 14-15-16 avec les bornes 17-18-19). Vérifier que le moteur M1 démarre en ouverture, sinon inverser les branchements aux bornes 15-16. Vérifier que le moteur M2 démarre en ouverture, sinon inverser les branchements aux bornes 18-19.

PROGRAMMATION DES TEMPS DE TRAVAIL ET DE RALENTISSEMENT POUR PORTAIL À DEUX BATTANTS.

- 1) Avec le portail complètement fermé **APPUYER ET RELÂCHER LA TOUCHE SET**. La led DL10 commence à clignoter.
- 2) Presser la touche **WORK**. Le moteur 1 se met en mouvement d'ouverture.
- 3) Quand le battant du moteur 1 atteint le point de ralentissement désiré presser la touche **WORK**; le battant ralentit et par ce moyen on détermine le point de ralentissement en ouverture.
- 4) Quand le battant du moteur 1 atteint la position d'arrêt en ouverture, attendre 3 secondes, presser la touche **WORK**; le moteur s'arrête et de cette manière on détermine le temps de travail du moteur 1.
- 5) Presser à nouveau la touche **WORK**, ce qui initie le comptage du temps de déphasage en ouverture du battant 2 vis-à-vis du battant 1.
- 6) Passé le temps désiré pour le déphasage en ouverture, presser la touche **WORK**. Le battant du moteur 2 démarre en ouverture et de cette façon est déterminé le déphasage en ouverture des battants.
- 7) Quand le battant du moteur 2 atteint le point de ralentissement désiré, presser la touche **WORK**; le battant ralentit et par ce moyen on détermine le ralentissement en ouverture.
- 8) Quand le battant du moteur 2 atteint la position d'arrêt en ouverture, attendre 3 secondes, presser la touche **WORK**; le moteur s'arrête et de cette manière on détermine le temps de travail du moteur 2.
- 9) Presser la touche **WORK**. Le battant du moteur 2 démarre en fermeture.
- 10) Attendre un temps égal au déphasage que l'on désire donner en fermeture et presser la touche **WORK**, ce qui lance aussi le moteur 1 et permet ainsi de déterminer le déphasage des battants en fermeture.

À la fermeture complète des battants, la centrale ferme automatiquement la phase de programmation et se met en mode de fonctionnement normal. **N.B. À CHAQUE INTERRUPTION DE LA PROGRAMMATION (PHOTOCÉLULES, STOP) IL EST NÉCESSAIRE DE REPARTIR DU POINT 2.** Pour effectuer la programmation à l'aide d'une télécommande préprogrammée au lieu d'utiliser la touche **WORK**, entrer en programmation en pressant simultanément les boutons Set et Work (la led DL10 clignote), et continuer du point 2 en substituant la touche de télécommande au bouton **WORK**.

PROGRAMMATION DES TEMPS DE TRAVAIL ET DE RALENTISSEMENT POUR PORTAIL À BATTANT UNIQUE (SW1 - DIP1=ON)

- 1) Avec le portail complètement fermé appuyer et relâcher la touche **SET**. La led **DL10** commence à clignoter.
- 2) Presser la touche **WORK**. Le moteur 1 se met en marche pour l'ouverture.
- 3) Quand le battant du moteur 1 atteint le point de ralentissement désiré presser la touche **WORK**; le battant ralentit et par ce moyen on détermine le ralentissement en ouverture.
- 4) Quand le battant du moteur 1 atteint la position d'arrêt en ouverture, attendre 3 secondes, presser la touche **WORK**; le moteur s'arrête et de cette manière on détermine le temps de travail du moteur 1.

5) Appuyer sur la touche **WORK** et le moteur 1 commence la fermeture.
A la fermeture complète du battant, la centrale ferme automatiquement la phase de programmation et se met en mode de fonctionnement normal.
N.B. A CHAQUE INTERRUPTION DE LA PROGRAMMATION (PHOTOCELLULES, STOP) IL EST NÉCESSAIRE DE REPARTIR DU POINT 2.

Programmation du temps de refermeture automatique (temps de pause):

- 1) Avec le portail fermé, presser et relâcher la touche **SET** pour entrer en mode de programmation. La led **DL10** commence à clignoter.
- 2) presser une fois la touche **BREAK**. La centrale entame le comptage du temps de pause et active le clignotant.
- 3) Presser une seconde fois la touche **BREAK**. La centrale mémorise automatiquement le temps écoulé entre les deux pressions sur la touche **BREAK**.

Pour désactiver la refermeture automatique exécuter les opérations suivantes:

- 1) Avec le portail fermé, presser et relâcher la touche **SET** pour entrer en mode de programmation. La led **DL10** commence à clignoter.
- 2) Presser deux fois la touche **BREAK** ce qui éteindra la led **DL10**.

Programmation et effacement des codes radio - Presser et relâcher la touche **SET** (la led DL10 clignote)
Envoyer avec la télécommande le code radio à mémoriser. La carte enregistre le code et sort de la programmation (la led **DL10** s'éteint).
Il est possible de mémoriser jusqu'à un maximum de 32 codes différents.

Programmation de code radio (commande piétons PED) - Presser deux fois la touche **SET** (la led **DL10** clignote rapidement). Envoyer avec la télécommande le code radio à mémoriser. La carte enregistre le code et sort de la programmation (la led **DL10** s'éteint). Il est possible de mémoriser jusqu'à 32 codes différents.

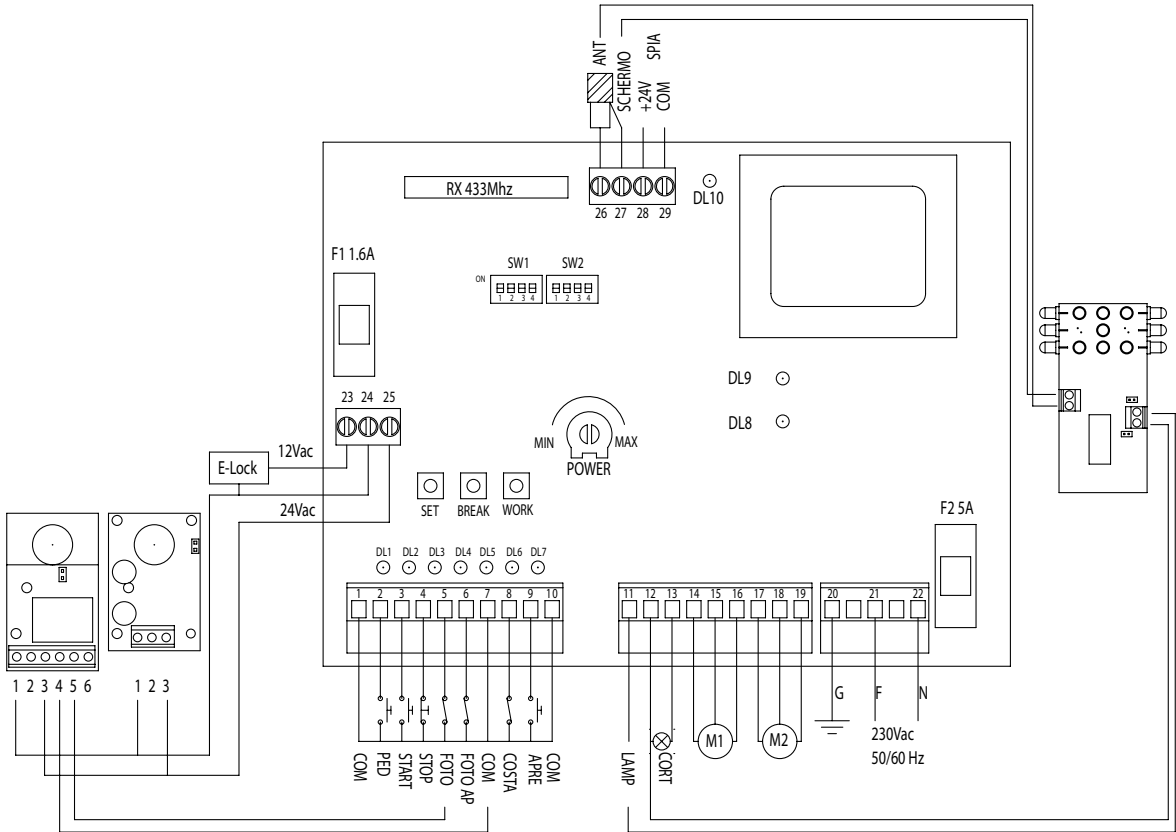
Effacement de tous les codes radio - Presser simultanément le touches SET et BREAK pour au moins 10 secondes; la led DL10 clignote rapidement. Relâcher la touche, la led DL10 s'éteint et tous les codes sont effacés.

DESCRIPTION DES CONNECTEURS

Les bornes d'entrée normalement fermées N.C. doivent être pontées si non utilisées. Si on utilise plusieurs contacts N.C. sur la même borne, ceux-ci doivent être connectés en série, alors que si l'on utilise plusieurs contacts N.O. sur la même borne, il faut les connecter en parallèle. S'il n'y a qu'un seul moteur, le connecter à la sortie M1.

1	Entrée bouton piétons, ouvre seulement moteur M1.	12	Sortie alimentation éclairage de courtoisie 90 secondes. Max 100W 230 Vca
2	Contact N.O.	13	50/60 Hz
1	Entrée bouton start; inverse le mouvement en cours: referme pendant l'ouverture et réouvre pendant la fermeture. Contact N.O.	14	Sortie MOTEUR 1 (piétons) retardé en fermeture ; maximum 500 watts. Bornes 14 commun, 16 ferme, 15 ouvre. Condensateur entre bornes 15 et 16
3		15	
		16	
1	Entrée bouton STOP; arrête la manœuvre en cours et annule la refermeture automatique. Contact N.C.	17	Sortie MOTEUR 2 retardé en fermeture; maximum 500 watts. Bornes 17 commun, 19 ferme, 18 ouvre. Condensateur entre bornes 18 et 19
4		18	
		19	
7	Entrée pour photocellules actives seulement en fermeture; arrête la manœuvre et réouvre. Contact N.C.	21	Entrée alimentation secteur 230 Vca 50/60 Hz
5		22	
6	Entrée photocellules. Actives en ouverture (arrête et repart) et en fermeture (arrête et inverse le mouvement) Contact N.C.	23	Sortie 12 Vca pour électroserrure; charge maximum 15 Watts
7		24	
8	Entrée « costa », barre mécanique de sécurité. Actif autant en ouverture qu'en fermeture; arrête et inverse le mouvement de 10 cm. Contact N.C.	24	Sortie 24Vac pour alimentation de dispositifs externes tels photocellules (max 500mA).
10		25	
9	Entrée clignotant d'ouverture; Contact N.O. A. Utilisable pour le branchement d'une minuterie. Commande l'ouverture. Aussi longtemps qu'il reste fermé il n'accepte aucune autre commande.	26	Entrée antenne 26 (écran antenne), 27 coaxial d'antenne.
10		27	
11	Sortie pour clignotant 230 Vca 50/60 Hz max 100 W au total	28	Contact pour le capteur portail ou éclairage de courtoisie, Contact disponible pour courant maximum de 50 mA.
12		29	

Vérifier le réglage correct du couple moteurs en effectuant les mesures nécessaires. Vérifier le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité installés afin de réduire les risques au minimum. Instruire le personnel préposé à l'utilisation de l'automatisation sur les commandes correspondantes, les dispositifs de sécurité et les dangers découlant de l'automatisation. Remplir le fascicule technique et accomplir les éventuelles obligations découlant des normes en vigueur.



NOTES





DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.
via Copernico 76/78 • 36034 Malo • (VI) • Italy
tel. ++39 0445 602261 • fax ++39 0445 585035
www.daspi.it • info@daspi.it

VER. IV° • 2012

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE MODIFICHE CHE RITERRÀ OPPORTUNO AL FINE DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE. E' VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI PRESENTATO. TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL. THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS FORBIDDEN. ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'ELLE JUGE BONNES POUR AMÉLIORER LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL. LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS ACCORD ÉCRIT. TOUS LES DROITS ÉTANT RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS. SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN DE LOS MATERIALES PRESENTADOS, O DE UNA PARTE DE ÉSTE. TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.